Usages of Bengali Letter Alternate BA for Pali language

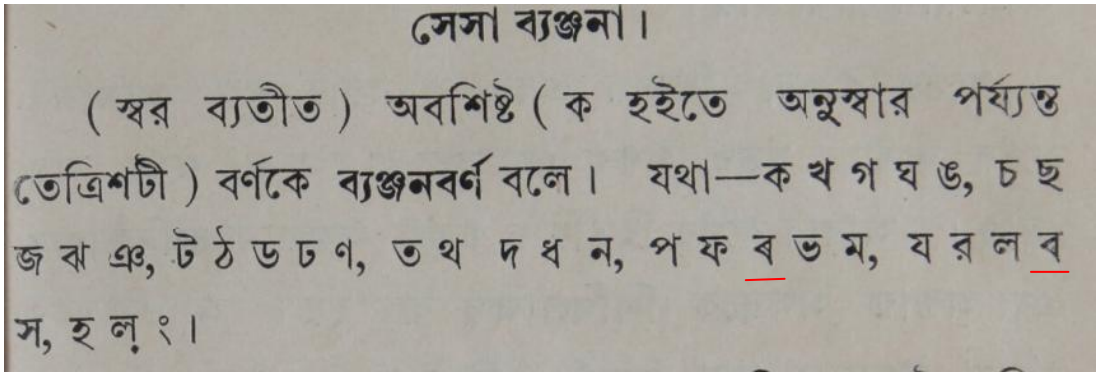
Srinidhi A
srinidhi.pinkpetals24@gmail.com

Sridatta A
sridatta.jamadagni@gmail.com

October 27, 2022

L2/22-268 proposes the encoding of Alternate BA ৰ in Bengali script and documents the orthography in some Sanskrit publications. This is a supportive document attesting the use of the proposed character for Pali in some publications.

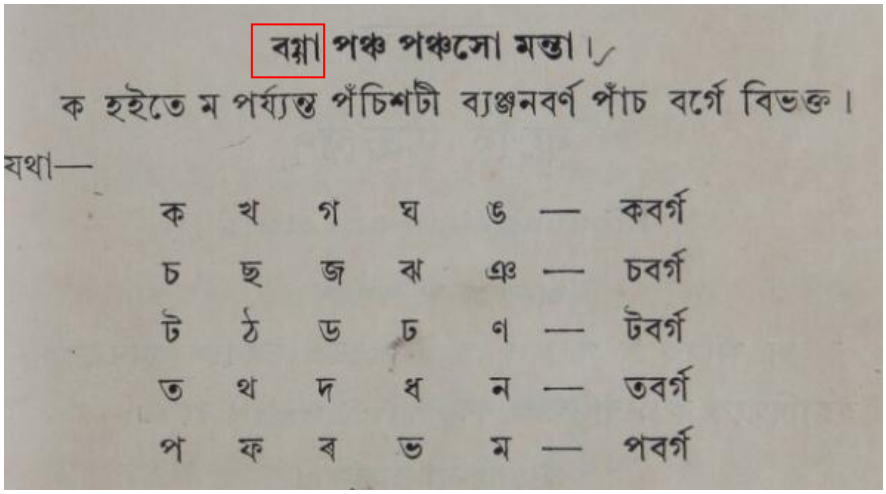
From [1]



সেসা ব্যঞ্জনা।

(স্বর ব্যতীত) অবশিষ্ট (ক হইতে অনুস্বার পর্য্যন্ত তেত্রিশটী) বর্ণকে ব্যঞ্জনবর্ণ বলে। যথা—ক খ গ ঘ ঙ, চ ছ জ ঝ ঞ, ট ঠ ড ঢ ণ, ত থ দ ধ ন, প ফ ৰ ভ ম, য র ল ব স, হ ল্ ং।

Use of ৰ for ba and ব for va



বগ্গা পঞ্চ পঞ্চসো মন্তা।

ক হইতে ম পর্য্যন্ত পঁচিশটী ব্যঞ্জনবর্ণ পাঁচ বর্গে বিভক্ত।

যথা—

ক	খ	গ	ঘ	ঙ	—	কবর্গ
চ	ছ	জ	ঝ	ঞ	—	চবর্গ
ট	ঠ	ড	ঢ	ণ	—	টবর্গ
ত	থ	দ	ধ	ন	—	তবর্গ
প	ফ	ৰ	ভ	ম	—	পবর্গ

বগ্গা /vaggā/

ক্ষুদ্রতম অংশকে বর্ণ বা অক্ষর (Letter) বলে। যথা—
ৰুদ্ধ = ৰ্ + উ + দ্ + ধ্ + অ।

অক্খরা পাদযো একচত্তালীসং।

পালি ভাষায় একচল্লিশটী অক্ষর আছে। যথা—অ আ
ই ঈ, উ ঊ, এ ও, ক খ গ ঘ ঙ, চ ছ জ ঝ ঞ, ট ঠ ড
ঢ ণ, ত থ দ ধ ন, প ফ ৰ ভ ম, য ৰ ল ব স, হ ল্ ং।

ৰুদ্ধ /buddha/

ভিক্খুনী + ওবাদো = ভিক্খুনোবাদো, ম
পট্ঠানং, সমেতু + আযস্মা = সমেতাযস্মা,
অভিভাযতনং, সৰ্ব্বে + এব = সৰ্ব্বেব, ত
অসন্তো + এত্থ = অসন্তেত্থ, যস্স + ইন্দ্রি
লোকে + অগ্গো = লোকগ্গো।

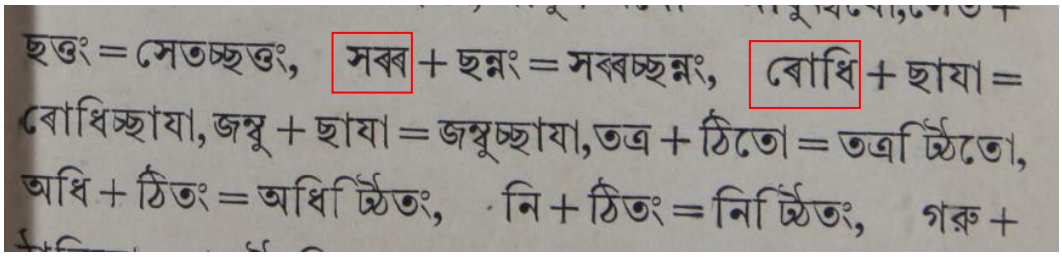
সৰ্ব্বে /sabbe/

৬। যমেদন্তস্সাদেসো।

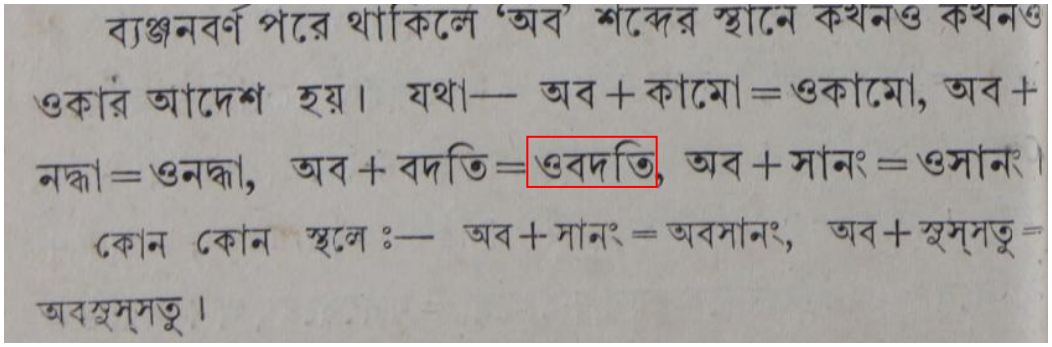
স্বরবর্ণ পরে থাকিলে পূর্ব্ব পদের অন্ত্য একারের স্থানে কখনও কখনও যকার আদেশ হয়। যথা— মে + অযং = ম্যাযং, তে + অহং = ত্যাহং, তে + অজ্জ = ত্যজ্জ, তে + অস্স = ত্যাস্স, পৰ্ব্বতে + অহং = পৰ্ব্বত্যাহং, যে + অস্স = য্যাস্স।

কোন কোন স্থলে :— নে + এত্থ = নে'ত্থ। সূত্র (২) দ্রষ্টব্য।

পৰ্ব্বতে /pabbate/

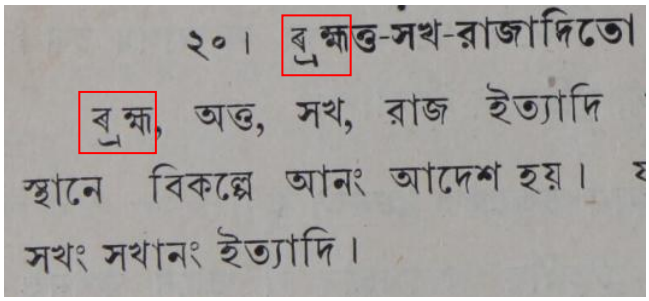

ছত্তং = সেতচ্ছত্তং, সৰ্ব্ব + ছন্নং = সৰ্ব্বচ্ছন্নং, ৰোধি + ছাযা = ৰোধিচ্ছাযা, জম্বু + ছাযা = জম্বুচ্ছাযা, তত্র + ঠিতো = তত্র ট্ঠিতো, অধি + ঠিতং = অধি ট্ঠিতং, নি + ঠিতং = নি ট্ঠিতং, গরু +

সৰ্ব্ব /sabba/, ৰোধি /bodhi/


ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে 'অব' শব্দের স্থানে কখনও কখনও ওকার আদেশ হয়। যথা— অব + কামো = ওকামো, অব + নদ্ধা = ওনদ্ধা, অব + বদতি = ওবদতি, অব + সানং = ওসানং।

কোন কোন স্থলে :— অব + সানং = অবসানং, অব + সুস্সতু = অবসুস্সতু।

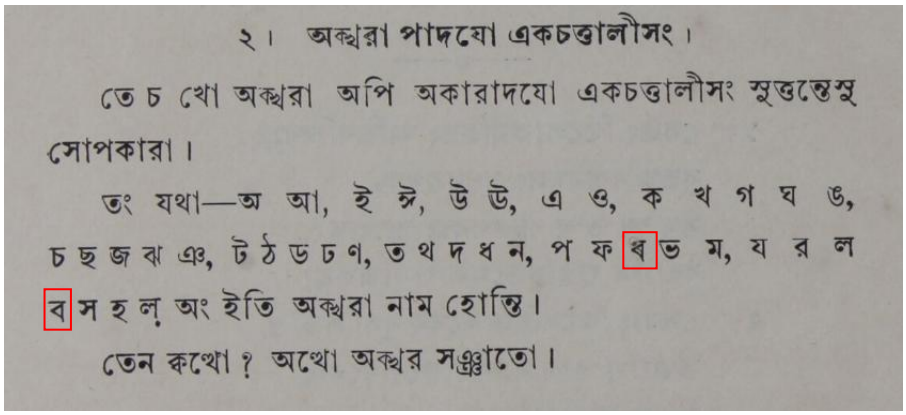
ওবদতি /ovadati/


২০। ব্রহ্মত্ত-সখ-রাজাদিতো

ব্রহ্ম, অত্ত, সখ, রাজ ইত্যাদি স্থানে বিকল্পে আনং আদেশ হয়। সখং সখানং ইত্যাদি।

ব্রহ্ম /brahma/

From [2]

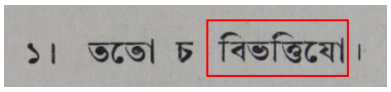

২। অক্খরা পাদযো একচত্তালীসং।

তে চ খো অক্খরা অপি অকারাদযো একচত্তালীসং সুত্তন্তেসু সোপকারা।

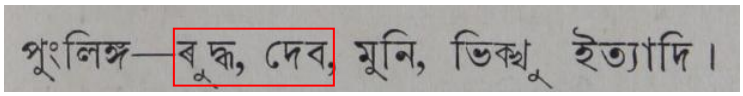
তং যথা—অ আ, ই ঈ, উ ঊ, এ ও, ক খ গ ঘ ঙ, চ ছ জ ঝ ঞ, ট ঠ ড ঢ ণ, ত থ দ ধ ন, প ফ ৰ ভ ম, য র ল ব স হ ল্ অং ইতি অক্খরা নাম হোন্তি।

তেন কথো? অথো অক্খর সঞ্ঞাতো।

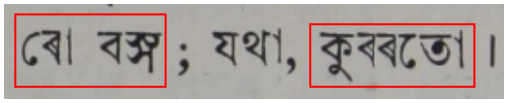
Use of ৰ for ba and ব for va



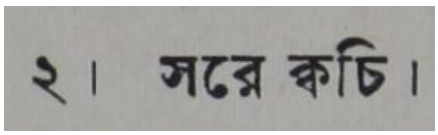
বিভত্তিযো /vibhattiyo/



বুদ্ধ, দেব /buddha, deva/



বো বস্স /bo vassa/, কুব্বতো /kubbato/



সরে ক্কচি /sare kvaci/

References

1. পালি প্রবেশ [বুত্তোদয ও ধাতুকোষ সহ], শ্রীজ্ঞানীশ্বর মহাস্থবির সঙ্কলিত, শ্রী জিনানন্দ ভিক্ষু প্রকাশিত, ১৪৮০ বঙ্গাব্দ (১৯৩৭ খৃষ্টাব্দ)
   pāli praveśa [vuttodaya o dhātukoṣa saha] by śrījñānīśvara mahāsthavira
   Published by jinānanda bhikṣu, Chittagong
   Printed by C.M. Biswas at H.M. Press, Calcutta
   1480 baṅgābda (1937 CE)
   British Library, EAP921/1/1/30, https://eap.bl.uk/archive-file/EAP921-1-1-30
2. কচ্চাযন ব্যাকরণ, শ্রীবংশদীপ মহাস্থবির সম্পাদিত ও অনূদিত, ১৪৮৩ বঙ্গাব্দ (১৯৪০ খৃষ্টাব্দ)
   kaccāyana vyākaraṇa, edited and translated by śrīvaṃśadīpa mahāsthavira
   Published by śrīpriyadarśī bhikṣu, Chittagong and śrīśīlavaṃśa bhikṣu, Sibsagar
   Printed by C.M. Biswas at H.M. Press, Calcutta
   1483 baṅgābda (1940 CE)
   British Library EAP921/1/1/23, https://eap.bl.uk/archive-file/EAP921-1-1-23